13609

Yaounde-Cameroon

Bride, 2 children

+237 696412597

Skype ID : Vanessa Ngali

vanessa.ngali@gmail.com

NGALI emilienne vanessa

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| OBJECTIVE |  | Become a translator off scale |
| LANGUAGE SKILLS |  | |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | WORKING Languages | SPEAKING | READING | WRITING | | French | Proficient user | Proficient user | Proficient user | | English | Independent user | Proficient user | Proficient user | | German | Basic user | Basic user | Basic user |   COMPUTER SKILLS  **Adobe, Excel, PowerPoint, Word**  OTHER PROFESSIONAL SOFTWARE  **Trados Studio 2009, 2011, 2014, SDLX, Trados 7 Freelance, Across, Wordfast** |
| ExpErience |  | TRAINEE, ASSISTANT TRANSLATOR, rEVIEWER, PROJECT MANAGER - lbt group sarl August 2013 – December 2014  Project management, translation and proofreading   * Management, translation and proofreading of a project of about 200,000 words on the operating systems of Siemens power plants, Syed Ashraful Ferdous, Planeter Translations, Jessore, Khulna, Bangladesh, India; * Translation of a document on "The Initial Attack Environment", Alpha Omega Translations, 7674 Audubon Meadow Way, Alexandria, VA 22306, USA; * Translation project management of "Cameroon Health Sector Strategy 2001-2015", Yaser Kazzaz, Tech Trans International, 2200 Space Park Drive, Houston, USA.  TRANSLATOR - DATAGERA SERVICES SARL December 2014 - Present   * Translation of 24854 words (in Safety First, Save the Children Manual); * Translation of various online newspaper articles from PRNewswire; * Translation of documents from the OCL Lighting system website ; * Translation of a 6142 words document on agriculture (Alfisols, Low land rainfed rice cultivation, Classes of seed, Green manures, Crop residue composting, Gully erosion control structures, Irrigation water control structures, Green houses); * Translation of part of the REMPEC/IMO Draft Mediterranean Guide on Cooperation and Mutual Assistance in Responding to Marine Pollution Incidents; * Translation of various documents on the Petrofac Technical Proposal relating to Tinrhert Fields Development EPC1 - Ohanet, Algeria; * Translation of documents on the International Biological and Chemical Threat Reduction (IBCTR) project; * Translation of documents on DRESSTA Construction Equipment; * Translation of about 30 000 on SIEMENS Turbomachineries; * Translation of about 40000 words for SADC.  TRANSLATOR, reVIEWER – somya translators pvt. ltd. October 2015 - Present   * Translation of documents of about 13740 words on ONEE’s Technical Specification on Differential and Overcurrent Protections of EHV/HV Transformers, and EHV Transmission Towers; * Review of a 19,000 words document on the mPowerTM suite of products; * Translation of various documents related to eLearning and Feedback (Feedback Readiness Assessment, Interview Video Clips Subtitles, eLearning Coaching, SmartCal eLearning Course, and Impact Coaching eLearning); * Translation of a 1386 words document on Power transformers/reactors installation; * Translation of part of the TWDC Policy on Retention and Monitoring of Agents; * Translation of a PowerPoint presentation of a training session on Danfoss Semco A/S Fire Protection System installation; * Review of a document of approximately 9,392 words relating to FM Global Property Loss Prevention Data Sheets, "Drainage and containment systems for ignitable liquids"; * Translation of part of the ONEE Tender on Construction of a 60/22KV Substation in Dakhla; * Translation of the UU\_Clip Mini Headset Manual; * Review of about 26083 words relating to FM Global Property Loss Prevention Data Sheets, "Installation and Maintenance of Private Fire Service Mains and their Appurtenances; * Review of about 54,154 words on Microsoft Azure Certification Exams.  TRANSLATOR - century business service ltd March 2016 - Present   * Translation of various documents.  TRAnslator – TRANSLATION BACK OFFICE December 2016 - Present   * Translation of a document of about 6175 words on the Indoor Residual Spraying Campaign; * Post-editing of about 38508 words on the Amazon website content; * Translation of a document of approximately 13196 words for JD Sports; * Translation of a batch of about 4531 words on the ShareKnowledge product; * Translation of about 18000 words on PowerSchool Scheduler content.  TRAnslator – WELOCALIZE April 2018 - Present   * Post-editing of more than 1 200 000 on John Deere Tractors. |
| EDUCAtion |  | |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | YEAR | INSTITUTION | dIPLOMA | TITLE OF DIPLOMA | | 2014 | **Higher Institute of Translation and Interpretation (ISTI),**  **Yaounde**, **Cameroon** | M. A. | mASTER OF ARTS IN TRANSLATION STUDIES | | 2012 | **University of Yaounde I, Cameroon** | lICENCE | lICENCE ES LETTRES MODERNES FRANCAISES | | 2009 | **Collège Chevreul, Douala, Cameroon** | baccalaureat | baccalaureat a4 allemand | | 2008 | **Collège Chevreul, Douala, Cameroon** | probatoire | PROBATOIRE A4 ALLEMAND | | 2006 | **Collège Chevreul, Douala, Cameroon** | BEpc | BREVET D’ETUDES DU 1ER CYCLE | | 2002 | **Ecole Publique de la Cité-Sic, Douala, Cameroun** | cep | CERTIFICAT D’ETUDES pRIMAIRES | |
| References |  | Amougou Zeh André Désiré Languages Bridge Translations Group Sarl, Yaounde-Cameroon  General Manager of LBT Group,  Senior Translator  [andredesire2002@gmail.com](mailto:andredesire2002@gmail.com)  +237 677201735  **Atabong Ruth Changoa**  Datagera Services Sarl, Yaounde-Cameroon  General Manager  Senior Translator  [kheuptina@gmail.com](mailto:kheuptina@gmail.com)  +237 677053063 Ajay Buckseth Somya Translators Pvt. Ltd. Dehli-India  Project Manager  [spc3@somyatrans.in](mailto:spc3@somyatrans.in)  91-11-22486881 |